

圣母颂

Ave Maria

(英) 斯格特词

(奥) 舒伯特曲

廖晓帆译

杨鸿年编合唱

Sehr langsam (极徐缓)

Piano

I

啊, 圣玛丽 亚! 温柔的母
A ve Ma-ri a! Jung frau

II

啊, 圣玛丽 亚! 温柔的母
A ve Ma-ri a! Jung frau

III

5

亲! 请 你 听 一 位 少 女 恳 求, 在 这 荒 凉 的 岩 石
mild, er - hö - re ei-ner Jungfrau Fle - hen, aus die - sem Fel-sen starr und

亲! 请 你 听 一 位 少 女 恳 求, 在 这 荒 凉 的 岩 石
mild, er - hö - re ei-ner Jungfrau Fle - hen, aus die - sem Fel-sen starr und

注: 此曲歌词取材于诗人瓦尔特·斯格特的叙事诗《湖上夫人》中的第七段《爱伦之歌》，完成于1825年，歌曲表达了他本人的内心痛苦，并期望得到心灵的慰藉。他打破了16世纪以来教会对《圣母颂》歌词的约束，更多地表现了世俗人们真诚、朴素的情感。

7

上， 我的控 诉飞向你的身 旁。 我
wild soll mein Ge-bet zu dir hin we - - - hen. Wir

上， 我的控 诉飞向你的身 旁。 我
wild soll mein Ge-bet zu dir hin we - - - hen. Wir

9

睡 到明 天早 晨醒 来， 而 人 们 仍 然 是 这 样 残 忍。 啊，
schla - fen si-cher bis zum Mor - gen, ob Men - schen noch so grausam sind.

睡 到明 天早 晨醒 来， 而 人 们 仍 然 是 这 样 残 忍。 啊，
schla - fen si-cher bis zum Mor - gen, ob Men - schen noch so grausam sind.

11

圣母要将女儿指引,
Jung - faru,sieh'der Jungfrau Sor - gen,

啊, 母亲我是个可怜的人!
o Mut - ter,hör' ein bittend Kind!

圣母要将女儿指引,
Jung - faru,sieh'der Jungfrau Sor - gen,

啊, 母亲我是个可怜的人!
o, Mut - ter,hör' ein bittend Kind!

fp pp

13

啊, 圣玛丽 亚!
A - - ve Ma-ri - - - a!

啊, 圣玛丽 亚!
A - - ve Ma-ri - - - a!

Solo

啊, 圣玛丽
A - - - ve Ma - ri - - -

hm

19

沉睡，有你来保护我们，硬的岩石也会变得
sin - ken zum Schlaf, und uns dein Schutz bedeckt, wird weich
(或 u) (或 u) (或 u)
hm hm hm
沉睡，有你来保护我们，硬的岩石也会变得
sin - ken zum Schlaf, und uns dein Schutz bedeckt, wird weich
(或 u) (或 u) (或 u)
hm hm hm

21

柔軟。
dün - - - ken.
在梦里我看见你微笑，我
Du lä - chelst, Ro-sen-düf - te we - hen in
梦里我看见你微笑，我
lä - chelst, Ro-sen-düf - te we - hen in

仿 佛 闻 到 玫瑰 芳香。
die - ser dumpfen Felsenkluft .

啊， 圣 母， 我 要 向 你 倾 诉， 我
O Mut - ter, hö - re Kin - des Fle - hen , o

仿 佛 闻 到 玫瑰 芳香。
die - ser dumpfen Felsenkluft .

啊， 圣 母， 我 要 向 你 倾 诉， 我
O Mut - ter, hö - re Kin - des Fle - hen , o

fp

Solo

啊， 圣 玛 丽
A ve Ma - ri - - -

一 片 赤 诚 的 少 女 的 心！
Jung - frau, ei - ne Jungfrau ruft !

hm _____
(或 u)

一 片 赤 诚 的 少 女 的 心！
Jung - frau, ei - ne Jungfrau ruft !

hm _____
(或 u)

pp

27

亚!
-a!

29

啊!
A!

啊,
A - 圣 玛 丽
ve Ma-ri - - - 亚!
- a! 纯 洁 的 母
Rei - - - ne

啊,
A - 圣 玛 丽
ve Ma-ri - - - 亚!
- a! 纯 洁 的 母
Rei - - - ne

圣 玛 丽
ve Ma-ri - - - 亚!
- a! 纯 洁 的 母
Rei - - - ne

圣 玛 丽
ve Ma-ri - - - 亚!
- a! 纯 洁 的 母
Rei - - - ne

啊! A!

亲! Magd! 世 上 的一 一切 鬼 怪 妖 精 纷 纷 逃 走 无 踪
Der Er - de und der Luft Dä-mo - nen, von dei - nes Auges Huld ver-

亲! Magd! 世 上 的一 一切 鬼 怪 妖 精 纷 纷 逃 走 无 踪
Der Er - de und der Luft Dä-mo - nen, von dei - nes Auges Huld ver-

3 3

啊! A!

(v)

影, - jagt, 我们 再 sie kön - 也 不 会受到 欺凌。 因为
- nen hier nicht bei uns woh - - - - nen. Wir

影, - jagt, 我们 再 sie kön - 也 不 会受到 欺凌。 因为
- nen hier nicht bei uns woh - - - - nen. Wir

3 3 6

为，你对 我们 最温 暖， 我们 都得 到你的 爱情； 啊，
woll'n uns still dem Schicksal beu-gen, da uns dein heil'- ger Trost anweht; der

为，你对 我们 最温 暖， 我们 都得 到你的 爱情； 啊，
woll'n uns still dem Schicksal beu-gen, da uns dein heil'- ger Trost anweht; der

3 3

Solo

啊！ A!

fp

圣母，我虔诚地恳请， 啊，母 亲愿你永爱我们！
Jung - frau wol-le hold dich nei - gen, dem Kind, das für den Va-ter fleht! ——

3 fp

圣母，我虔诚地恳请， 啊，母 亲愿你永爱我们！
Jung - frau wol-le hold dich nei - gen, dem Kind, das für den Va-ter fleht! ——

3 fp

fp

pp

啊!
A!

啊, 圣 玛 丽 亚!
A - - - ve Ma-ri - - - a!

啊, 圣 玛 丽 亚!
A - - - ve Ma-ri - - - a!

啊!
A!

dim.